

[Texte]

The next four or five slides will give you an idea of the complexity in determining what is going on when an adverse reaction occurs.

This is for only 2 products. Some patients have up to 10, 15 products, so there is a tremendous chemical load. And some of these chemicals are common. They add up, in the sense that if you have 15 products with the same chemical, then it is 15 times the so-called safety factor.

I am not talking about leachables that come down in the line when a product has gone through tubing or what have you and they leach out. We are not talking about that in this particular issue.

Remember, I talked about food also having these excipients and additives. Beverages are in there as well. Therefore disclosure is this whole bit we are talking about.

There is a difficulty with the fact that always in the diagnosis there is no marker that indicates this is an adverse reaction. These things do not come as identifiable. They are part of the diagnosis of other diseases. It is a disease.

If you will look at the other addenda, starting with the Gross paper, then the Janzen paper, then the other two papers, and there are also copies of the information letter, we will go ahead. This is the presentation to the Standing Committee on National Health and Welfare.

Why is it absolutely necessary to have all ingredients in the product listed on the label for all to see? The answer is that the listing of the chemicals will save lives, reduce illness and suffering, and allow more people to use first-line active ingredients in their individual time of need.

How can this be? First, by listing all the chemicals in the product on the label, those persons who are fortunate enough to know what chemicals they are reacting to adversely will easily identify those products containing the offending chemicals before getting into trouble. The first line of prevention is in the hands of the patient.

Second, on the other hand, in most cases where the patient is reacting to a product adversely, the problem can be investigated more easily, with or without provocative testing for the individual chemicals in the product. I have been informed by some of my dermatologist colleagues that getting the list of ingredients from the manufacturers, when they have a case under investigation, is quite often a difficult and sometimes unrewarding task.

[Traduction]

Les quatre ou cinq diapositives suivantes vous donneront une bonne idée des graves difficultés auxquelles nous faisons face lorsque nous essayons de comprendre exactement ce qui se passe dans le cas d'une réaction allergique à un médicament quelconque.

Notre exemple ne porte que sur deux produits. Or certains patients prennent jusqu'à 10 ou 15 médicaments, c'est-à-dire une masse considérable de produits chimiques. Qui plus est, on retrouve certains produits chimiques dans plusieurs médicaments. Par conséquent, une personne qui consomme 15 médicaments différents qui contiennent le même produit chimique dépasse de 15 fois le soi-disant seuil de sécurité.

Il n'est même pas question ici de filtrage, ou de ce qui reste après qu'un médicament a été filtré dans un tube ou par un autre moyen. Il ne s'agit pas ici de cela.

N'oubliez pas que j'ai également parlé des excipients et des additifs que l'on trouve dans les aliments et les boissons. Il s'agit bien ici de divulgation.

Imaginez les difficultés que nous pouvons avoir pour établir un diagnostic quand la documentation ne fait aucune allusion aux réactions. Nous n'avons donc pas d'autre choix que de considérer ces réactions comme des maladies.

Je vous conseille également de prendre connaissance des autres annexes, c'est-à-dire un article de Gross, un de Janzen ainsi que deux autres articles en plus de copies de lettres d'information. Nous soumettons respectueusement tous ces documents à l'attention du Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social.

Vous vous demandez sans doute en quoi il peut être utile de fournir une liste de tous les éléments que contient un produit pharmaceutique quelconque. Or il s'agit ici de sauver des vies et d'éviter des problèmes de santé graves et de permettre à un plus grand nombre de patients d'avoir recours à des ingrédients actifs de première force lorsque le besoin s'en fait sentir.

Et comment est-ce possible? Tout d'abord, les personnes qui ont la chance de connaître les produits auxquels ils sont allergiques pourront éviter, après avoir consulté la liste des ingrédients d'un produit, ceux qui sont susceptibles de leur causer une réaction morbide. On permettrait ainsi au patient de mieux pratiquer la prévention.

Il sera ensuite plus facile, dans la plupart des cas, d'identifier le produit chimique qui a entraîné une réaction contraire chez un patient. Des collègues dermatologues m'ont dit combien il leur était difficile, sinon impossible, d'obtenir la liste des ingrédients d'un produit auprès du fabricant lorsqu'ils ont besoin de cette information dans un dossier précis.